

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 97 — 1486

[97/15103]

17 JUILLET 1997. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, modifié en dernier lieu par la loi du 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 4 octobre 1996 portant modification de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1994 déterminant en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 3 juin 1996;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'avis n° 29.187/I/PF de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 3 juillet 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, les emplois sont répartis en cadres linguistiques selon les tableaux annexés au présent arrêté.

Art. 2. L'arrêté royal du 7 avril 1995 fixant les cadres linguistiques de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, modifié par l'arrêté royal du 12 juin 1997, est abrogé.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 97 — 1486

[97/15103]

17 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, laatst gewijzigd bij de wet van 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn, laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 4 oktober 1996 houdende wijziging van diverse verordeningbepalingen toepasselijk op de rijksambtenaren;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij de koninklijk besluit van 3 juni 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

Overwegende dat voldaan is geworden aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voornoemde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op het advies nr. 29.187/I/PF van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 3 juli 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking worden de betrekkingen in taalkaders onderverdeeld volgens de bij dit besluit gevoegde tabellen.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot vaststelling van de taalkaders van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 juni 1997 wordt opgeheven.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

Cadres linguistiques de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

Taalkaders van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

I. Emplois réservés ou accessibles aux fonctionnaires de la carrière de l'Administration centrale
Betrekkingen voorbehouden of toegankelijk voor de ambtenaren van de carrière Hoofdbestuur

	Cadre français - Frans kader	Cadre néerlandais - Nederlands kader	Cadre bilingue	Tweetalig kader
Degrés de la hiérarchie	Nombre d'emplois	Nombre d'emplois	Nombre d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français	Nombre d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais
Trappen van de hiërarchie	Aantal betrekkingen	Aantal betrekkingen	Aantal betrekkingen voor de ambtenaren van de Franse taalrol	Aantal betrekkingen voor de ambtenaren van de Nederlandse taalrol
1	11	11	2	2
2	17	17	5	5
3	42	42		
4	24	24		
5	67	67		
6	83	83		
7	28	29		

II. Emplois en extinction
Betrekkingen in uitdoving

	Cadre français - Frans kader	Cadre néerlandais - Nederlands kader	Cadre bilingue	Tweetalig kader
Degrés de la hiérarchie	Nombre d'emplois	Nombre d'emplois	Nombre d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français	Nombre d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais
Trappen van de hiërarchie	Aantal betrekkingen	Aantal betrekkingen	Aantal betrekkingen voor de ambtenaren van de Franse taalrol	Aantal betrekkingen voor de ambtenaren van de Nederlandse taalrol
1	0	0		
2	0	0		
3	3	3		
4	3	3		
5	0	0		
6	10	9		
7	0	0		

III. Emplois réservés aux fonctionnaires de la carrière du Service extérieur et de la carrière de chancellerie
Betrekkingen voorbehouden voor ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière

	Cadre français - Frans kader	Cadre néerlandais - Nederlands kader	Cadre bilingue	Tweetalig kader
Degrés de la hiérarchie	Nombre d'emplois	Nombre d'emplois	Nombre d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français	Nombre d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais
Trappen van de hiérarchie	Aantal betrekkingen	Aantal betrekkingen	Aantal betrekkingen voor de ambtenaren van de Franse taalrol	Aantal betrekkingen voor de ambtenaren van de Nederlandse taalrol
1	8	8	2	2
2	12	12	3	3
3	12	12		
4	0	0		
5	19	19		

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

MINISTERE DES FINANCES

F. 97 — 1487

[C - 97/3391]

15 JUILLET 1997. — Arrêté royal portant des mesures de consolidation des actifs financiers des administrations publiques, pris en application des articles 2, § 1^{er}, et 3, § 1^{er}, 6^o, et § 2 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent arrêté royal vise à adapter le cadre légal relatif aux placements des administrations publiques, au sens du Système européen de Comptes économiques intégrés (SEC).

Il s'agit en particulier - mais non exclusivement - de revoir et d'étendre les dispositions de l'article 12 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

A. Commentaire général

Le Protocole (n° 5) sur la procédure concernant les déficits excessifs annexé au Traité de Maastricht précise les deux critères les plus connus de l'accession à la monnaie unique, à savoir le besoin net de financement limité à 3 % du PIB et une dette publique n'excédant pas - ou tendant à un rythme satisfaisant vers - 60 % du PIB.

L'article 2 de ce Protocole précise que la dette à prendre en compte est le total des dettes, à leur valeur nominale, en cours à la fin de l'année et consolidées à l'intérieur des secteurs du gouvernement général, c.-à-d. les administrations centrales, les autorités régionales ou locales et les fonds de sécurité sociale, à l'exclusion des opérations commerciales, telles que définies dans le système européen de comptes économiques intégrés.

Lors de la présentation du budget 1997, Votre gouvernement avait annoncé son objectif de voir le taux d'endettement à fin 1997 réduit de 10 % de PIB par rapport à la situation de 1993, notamment par une meilleure gestion des trésoreries fédérale, régionales, communautaires et de la sécurité sociale.

Depuis 1995, les Communautés, les Régions et les organismes de sécurité sociale - qu'il s'agisse de parastataux ou d'institutions de statut privé mais appartenant au secteur des administrations publiques au

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 97 — 1487

[C - 97/3391]

15 JULI 1997. — Koninklijk besluit houdende maatregelen tot consolidatie van de financiële activa van de overheid, genomen met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 6^o, en § 2 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Dit koninklijk besluit beoogt de aanpassing van het wettelijk kader betreffende de beleggingen van de overheid, in de zin van het Europees Stelsel van Economische Rekeningen (ESER).

Het gaat er in het bijzonder - maar niet uitsluitend - om de bepalingen van artikel 12 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut, te herzien en uit te breiden.

A. Algemene commentaar

Het Protocol (nr. 5) betreffende de procedure bij buitensporige tekorten, gevoegd in bijlage bij het Verdrag van Maastricht, verduidelijkt de twee meest gekende criteria inzake de toetreding tot de eenheidsmunt, namelijk de netto financieringsbehoefte beperkt tot 3 % van het BBP en een overheidsschuld die niet hoger is dan 60 % van het BBP - of dit percentage in een bevredigend tempo benadert.

Artikel 2 van dit Protocol verduidelijkt dat de in aanmerking te nemen schuld de totale aan het eind van het jaar uitstaande bruto-schuld tegen nominale waarde is, geconsolideerd tussen en binnen de sectoren van de algemene overheid, namelijk de centrale overheid, de regionale of lokale overheid en de fondsen voor sociale zekerheid onder uitsluiting van commerciële transacties, als omschreven in het Europees Stelsel van Economische Rekeningen.

Bij de voorstelling van de begroting 1997, heeft Uw Regering haar doelstelling meegedeeld, namelijk de schuldratio voor eind 1997 te verminderen met 10 % van het BBP in vergelijking met de toestand in 1993, onder meer door een beter beheer van de federale, gewest- en gemeenschapsthesaurieën en van de sociale zekerheid.

Sedert 1995 hebben de Gemeenschappen, de Gewesten en de instellingen van sociale zekerheid - ongeacht het gaat om parastatale of instellingen met privé-statuuat maar die deel uitmaken van de